

ЭКСПРЕССИВНАЯ ОКРАСКА КОНСТРУКЦИЙ С СОЮЗОМ НЕ ТО ЧТО(БЫ)... А(НО)*

Аннотация. В данной статье рассматриваются экспрессивные конструкции с градационным союзом *не то что(бы)... а(но)*. На обширном языковом материале анализируются семантико-синтаксические условия функционирования данной языковой единицы в градационных конструкциях, основные показатели экспрессивности, а также особенности выражения экспрессивности некоторыми союзными вариантами.

Ключевые слова: экспрессивные конструкции, градационный союз, показатели экспрессивности, варианты союза.

N. Enina

EXPRESSIONAL COLOURING OF CONSTRUCTIONS WITH THE CONJUNCTION NE TO CHO(BY)...A(NO).

Abstract. The given article is devoted to expressional constructions with the graded conjunction *ne to cho(by)...a(no)*. The semantic-syntactic conditions functioning of given language unit in the graded constructions, the basic indicators of expressivity as well as peculiarities in expression of expressivity some conjunction variants are analysed on the basis of the extensive language material.

Key words: expressional constructions, graded conjunction, indicators of expressivity, the variants of conjunction.

Градационные союзы отличаются от других союзов богатством содержания. Они представляют интерес в коммуникативном, семантическом, логическом и формальном аспектах. Союз *не то что(бы)... а(но)* не составляет исключения, поэтому особый интерес представляет его экспрессивная функция. В современной лингвистике, определяя сущность экспрессии как семантической категории, обычно отмечают ее воздействующую функцию. Убеждающее начало экспрессии связывают с усилением изобразительной силы сказанного или написанного [1, с. 82].

Р.Р. Чайковский определяет экспрессивность как «свойство синтаксических форм увеличивать прагматический потенци-

ал высказывания сверх той степени, которая достигнута лексическими значениями элементов, наполняющих эти синтаксические формы» [8, с. 196].

Экспрессивность союзных конструкций основывается на семантике союза и особенностях синтаксических структур. «Средства экспрессивности могут быть «привязаны» к слову или к аффиксу (даже к звуку), но действуют на уровне синтаксических структур» [цит. по: 7, с. 3].

Союз *не то что(бы)... а(но)* так или иначе связывают с оценочностью, модальностью; бесспорно, он выражает ситуацию речи, особенно позицию говорящего. По мнению А.Ф. Прияткиной, подобные двухместные градационные союзы имеют субъективно-модальное значение, заключают в себе оценку, идущую от говорящего [5, с. 24].

Объективным основанием для экспрессивной квалификации союза *не то что(бы)... а(но)* служит его преимущественное употребление в произведениях художественной литературы, причем в речи персонажей. Значительно реже этот союз используется в публицистических текстах. В нашей выборке обнаружено только два примера из научного стиля.

Значительная часть предложений характеризуется использованием в них разговорной лексики. Например: – *Верю, верю, – вздохнув, отозвался артист, – эта скважина не то что племяннику – чёрту не скажет этого* (М. Булгаков. Мастер и Маргарита); <...> *возникает шаржированный, целлулоидный образ не то чтобы врага – вражины* (Д. Юрьев. Сияющая бездна. Новый мир, 1999. № 11).

Это может быть и обыгрывание фразеологических оборотов. Например: <...> *от мрачного состояния, в какое повергает человека нагорье при длительном общении с ним, не то что к людям – к дьяволу сбежишь!* (Г. Федосеев. Злой дух Ямбуя); <...> *а душа этой женщины всегда и для всех была не то чтобы потемками – скорее, глубокой водой* (А. Берсенева. Яблоки из чужого рая).

Признаками разговорности может слу-

* © Енина Н.А.

жить неопределенность или незавершенность мыслей. Например: *К тому же мэтр не то что лучше и выше других, но, может быть, чуть хитрее* (Н. Крышук. Расписание. Звезда, 2001. № 2); *До Ниццы от Йера не то чтобы далеко, но и не рукой подать* (В. Крейд. Георгий Иванов в Йере. Звезда, 2003. № 6).

В данной статье рассматриваются основные средства выражения экспрессивности. В их число входят: 1) ритмика союзного ряда, иногда усиливаемая параллелизмом или хиазмом; 2) одноместный союзный вариант; 3) инициальный союзный компонент **не то что(бы)**, часто сопровождаемый парцелляцией градационного ряда; 4) средства, связанные с неуверенностью говорящего; 5) повтор союзного компонента **не то что(бы)**.

Ритмическая организация высказывания с анализируемым союзом и связанная с ней экспрессия вызываются градацией. С одной стороны, один из равноправных компонентов понимается как недостаточный и требующий восполнения, с другой – второй равноправный компонент создает требуемую полноту. Иными словами, высказывания с градационными союзами более выразительны по сравнению с предложениями, содержащими другие сочинительные союзы.

Ср.: *Он (Павел. – Е.Н.) не то что утрашился их, но самый ночной воздух как бы сразу похолодел, ветер усилился, и все вокруг стало недобрим...* (Г. Березко. Мирный город) – *Он не утрашился их, но самый ночной воздух как бы сразу похолодел <...>; Город не то чтобы полностью отвергается, но видится – со всеми своими «небоскребами» – малым, слабым и в конечном счете жалко-трогательным в соседстве с Природой* (Л. Панн. Аритмия пространства. Новый мир. 2003. № 10) – *Город не полностью отвергается, но видится – со всеми своими «небоскребами» – малым <...>*.

Экспрессивность высказывания может усиливаться параллелизмом структуры, акцентирующим центры сопоставления. Как известно, равноправные компоненты с сходным, параллельным построением способствуют выразительности высказывания. Идентичное расположение акцентированных фрагментов текста, согласно Н.И. Формановской, «создает сильную ритмичность высказывания» [6, с. 212]. Например: *Мы не то что позабыли об опасности, мы старались о ней не помнить* (А. Приставкин. Вагончик мой дальний. Октябрь, 2005. № 8); *И ему надо было не то чтобы оправдаться, ему, по его*

натуре, надо было исповедаться и получить отпущение (Г. Березко. Дом учителя).

Как видно из примеров, параллелизм равноправных компонентов не только создает ритмическую организацию высказывания, но и подчеркивает динамику описываемых событий.

Экспрессивному восприятию предложения способствует возможное в градационном высказывании хиазматическое расположение компонентов, построенное по принципу синтаксического параллелизма. Например: *Они не то чтобы верят в чудеса – чудеса с ними просто случаются* (Т. Касаткина. Пегас ворвался в класс. Новый мир, 1997. № 1); *Не то что мы рыбаков ищем, они нас сами ищут!* (С. Сергеев-Ценский. Конец света).

Вторым показателем, определяющим экспрессивный характер высказывания, выступает одноместный вариант анализируемого союза. Особенность этого варианта в отличие от других вариантов заключается в том, что он может оформлять конструкции с прямым и обратным порядком расположения равноправных компонентов.

В высказываниях с прямым порядком расположения равноправных компонентов при озвучивании градационного ряда одноместный вариант союза создает синтаксическую паузу и оформляет выразительное интонационное звучание предложения. Ударение на втором компоненте при таком расположении компонентов отличается заметной длительностью и интенсивностью. Например: *Голос ее (старухи. – Е.Н.) возвысился до пророческого накала. – Божьим слово не то что на ноги, Божьим словом из могилевской могилы возвращают. Так-то вот, милой товарищ!* (О. Ларин. Ехала деревня мимо мужика. Новый мир, 1997. № 8); *Теперь она не то чтобы в арьергарде, она сбоку, то есть на полях массовой культуры* (Ю. Богомолов. Mania grandiosa. Известия, 2001); *А о литературе не то что писать – говорить страшно, так огромна тема* (В. Березин. Кормление старого кота. Новый мир, 1995. № 7); *Развесистые сосны не то чтоб слишком косны – консервативны, может быть* (В. Салимон. Без видимых на то причин. Октябрь, 2000. № 2).

С помощью одноместного варианта союза экспрессивность высказывания может достигаться обратным порядком расположения равноправных компонентов. Такой союзный градационный ряд, теряя свою каноничность, позволяет субъективно ускорить введение новой информации, вынесение которой в

препозицию создает эффект, привлекающий внимание читателя к акцентно выделенному «новому». Например: *«Как это ужасно – говорить по телефону, зная, что каждая твоя интонация, не то что слово, записывается на медленнодвигающуюся пленку диктофона <...>»* (Ю. Семенов. Экспансия II); *А уж тихий, ласковый. Соседи говорят – у нас ведь звукопроницаемость жуткая, – грубого слова от него не слышно, не то чтобы крик там, драка какая* (А. Адамов. На свободное место).

В этих высказываниях именно односторонний союзный вариант позволяет говорящему поменять общий ракурс подачи нового и данного, по-своему интерпретировать описываемую ситуацию.

Третьим условием экспрессивности высказывания является инициальный компонент **не то что(бы)**. Под ним понимается такое расположение компонентов сочинительной конструкции, когда в абсолютном начале предложения стоит первая часть союза **не то что(бы)**. Здесь он структурно выделяет градационный ряд в пространстве текста. В нашем языковом материале отмечено большое количество таких примеров. Важно отметить, что благодаря инициальному компоненту союза всё предложение с ним как бы изолируется в тексте, по-особенному акцентируется содержание этого предложения. Например: *Теперь, когда он оказался рядом, стало еще заметнее, какой он высокий. И даже не то что высокий, а могучий какой-то* (А. Берсенева. Нью-Йорк–Москва–Любовь); *Она видела, что та воспринимает её вторым сортом. Не то чтобы “джуляб”, но недалеко* (В. Токарева. Своя правда. Новый Мир. 2002. № 9).

К инициальной позиции иногда добавляется, усиливая экспрессию, парцелляция. Она не нарушает подачи информации по линии «данное-новое», но повествование носит напряженный характер. От этого значимость соотносимых отрезков текста еще более усиливается. Например: *И сделали вывод: малая Роя не облецентр даже. Не то что сотни. Полусотни не найти охотников* (А. Власов. Приключенец Агапит. Урал, 2000. № 1); *Что как-то давно я не был всем доволен. Не то чтобы ничего хорошего не слышал... Но все было как-то с одной стороны <...>* (А. Битов. Книга путешествий по Империи).

«Калейдоскопический ряд дробных элементов действительности – справедливо замечает К. Кожевникова, – способен поддерживать иллюзию быстрой смены действий,

усилить экспрессивность повествования, а одновременно придать ему и субъективную тональность...» [цит по: 2, с. 58].

Парцелляция может осложняться вставкой, поясняющей содержание первого равноправного компонента. Например: *Значит, все они отправились на задание, а я, выходит, схлызнул, прикрывшись болезнью ребенка... (1) Не то чтобы я не был уверен в своих парнях. Нет-нет, бойцы они хоть куда. Мы с ними столько рейдов прошли, в стольких передрыгах побывали... Я знаю, у парней моих за эти долгие годы выработалось даже сверхчувство, которое предупреждает их об опасности. Все они сделают хорошо и денег себе заработают “на хлеб с маслом” (2). Плохо, что я не с ними* (А. Таманцев. Погоня за призраком).

В этом фрагменте текста дистантное расположение равноправных компонентов высказывания дополнительно направлено на привлечение внимания автора к его взаимоотношениям с бойцами. Каждое из выделенных предложений обладает структурными признаками оформленности и вплетено в повествование между двумя равноправными компонентами, связанными градационными отношениями. Прерванность изложения создает имитацию разговорной речи, что играет немаловажную роль в создании экспрессивности.

Четвертый показатель экспрессивности высказывания тесным образом связан с семантикой союза, в частности с семантикой первого союзного компонента **не то что(бы)**. Он передает оттенки неуверенности, сомнения или колебания, связанные с незнанием или нежеланием говорящего продолжать мысль по поводу уже выказанного. Внешне это выражается в виде нарушения последовательности изложения и оформления мыслей. Это усиливает общую эмоциональность. В речи указанная неуверенность проявляется в виде длительной паузы, которая нарушает четкую ритмическую организацию, отмеченную в приводимых ранее примерах. Например: *Улыбка у него была хорошая, а взгляд все-таки какой-то... не то что тяжёлый... а грустный, что ли?* (В. Белоусова. Второй выстрел); *Совсем недавно я узнал... Точнее... Не знаю, как сказать... Я узнал такую вещь, которая меня не то чтобы огорчила или разочаровала... Или удивила... Не знаю* (Е. Гришковец. Одновременно); *– Вам, наверное, нелегко было в армии, – чтобы сменить тему, сказала она. – Да нет, – пожал он пле-*

чами. – *Не то чтобы нелегко, а как-то...* Глупо, ненужно (А. Берсенева. Неравный брак).

В некоторых случаях содержание одного из компонентов ряда может остаться невербализованным, в результате чего происходит экспрессивный обрыв высказывания, дающий читателю возможность домыслить то, что осталось невысказанным [4, с. 41]. Умолчание говорящего графически сопровождается многоточием после союза. Недоговоренным может остаться как первый, так и второй компонент высказывания. В диалогических единствах подобные высказывания наиболее частотны и функционируют в качестве реплик-реакций. Эти предложения близки к конструкциям разговорной речи отличаются эмоциональной окраской, фрагментарностью. Например: – *Красивый мужской предмет. Носили же на протяжении веков...*

– *Наверно, и дорогая?*

– *Не то чтобы...* Но конечно. Черное дерево, слоновая кость, работа... (В. Солоухин. Трость).

– *Расхотелось?*

– *Ну не то чтобы расхотелось, но...* (Е. Вильмонт. Три грации).

В таких случаях на письме всегда наблюдается многоточие. По мнению А.М. Пешковского, роль многоточия состоит «в неполном отделении данной мысли, но не от последующего и не от предыдущего, а от внеязыковых переживаний данного момента. Отсюда и его эмоциональная окраска. Типом этим говорящий хочет намекнуть на что-то недосказанное, показать, что сказанное, несмотря на синтаксическую полноту его, есть лишь слабое, бледное, частичное отражение переживаемого» [цит по: 3, с. 55].

Повтор союзной части **не то что(бы)** также способствует экспрессивности высказывания. Он является эффективным средством усиления выразительности сказанного. Высказывания с повтором союзного компонента «обладают экспрессивными возможностями: они способствуют созданию условий для проявления разнообразных эмоций и их оттенков». Например: *Ей (Анне. – Е.Н.) стало... не то чтобы страшно и не то чтобы грустно. Просто она вдруг поняла, что все переменилось* (А. Берсенева. Яблоки из чужого рая); *Случалось Федору и покидать деревню Матёра, не то чтоб надолго, не то чтоб далеко, до разъезда Кошкино, в гости к тетке — семьдесят пять километров, езды два часа, даже больше* (В. Тендряков. Свидание с

Нефертити).

В лингвистике уже были рассмотрены конструкции, в которых повторяется первая часть двойного союза. Это повторение перед связываемыми отрезками текста образует сочиненный ряд низшей ступени. Этот ряд низшей ступени и составляет первый равноправный компонент, оформленный анализируемым союзом. В основе такого построения первого равноправного компонента лежит преднамеренное коммуникативно оправданное отклонение от нейтрального варианта, не нарушающее непрерывность повествования. Повтор союзной части **не то что(бы)** связывает в большей мере оба компонента отношения незавершенного выбора и одновременно выступает средством интенсифицирующего воздействия на читателя. Говорящий мог оформить распространенный равноправный компонент иначе: **не то чтобы страшно и грустно; не то чтоб надолго и далеко.**

Некоторые из рассматриваемых средств выражения экспрессивности могут сочетаться друг с другом. В частности инициальная позиция союзного компонента может сопровождаться параллелизмом структуры, наличием авторского замечания в виде прерванного изложения мысли; повтор союзной части может сочетаться с незавершенностью второго компонента; обратный порядок компонентов в конструкциях с одноместным вариантом союза наблюдается с незавершенностью первого компонента. См. соответственно.

— *И меня радует, что в новом веке и в новом литературном поколении я очень часто нахожу и понимание, и поддержку. Не то чтобы это меня укрепило, меня уже трудно вообще сдвинуть, но это меня... ну да, просто радует* (В. Ермолин. Реабилитация свободы. Континент, 2004. № 119); *И я его... знаете ли, не то чтоб любил, не то чтоб не любил, так как-то...* (И. Тургенев. Бретер); – *В такую погоду хороший хозяин собаку из конуры в хату берет, а не то что...* (С. Сергеев-Ценский. Лютая зима).

Таким образом, проанализированный материал позволяет сделать вывод, что экспрессивность градационных конструкций с союзом **не то что(бы)...** **а(но)** достигается благодаря специфике значения последнего. Кроме того, выразительность может создаваться ритмикой градационного высказывания, позицией союза в абсолютном начале предложения, повтором союзного компонента. В экспрессивных конструкциях союз обнаруживает отношение говорящего к ситуации

речи в виде незаконченности одного из компонентов ряда.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Акимова Г.Н. Новое в синтаксисе современного русского языка: Учеб. пособие. – М.: 1990. – 168 с.
2. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М., 2004. – 144 с.
3. Кручинина И.Н. Структура и функция сочинительной связи в русском языке. – М., 1988. – 209 с.
4. Мощева С.В. Способы достижения экспрессивности в рекламном тексте: языковые и неязыковые

- выразительные средства: Учеб. пособие. – Иваново, 2008. – 108 с.
5. Прияткина А.Ф. Союзы в простом предложении. – М., 1977. – 120 с.
 6. Формановская Н.И. Стилистика сложного предложения. – М., 1978. – 240 с.
 7. Цумарев А.Э. Парцелляция в современной газетной речи: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 2003. – 27 с.
 8. Чайковский Р.Р. Общая лингвистическая категория экспрессивности и экспрессивность синтаксиса // Уч. записки МГПИИЯ им. М. Горького. Вопросы романо-германской филологии. – М., 1971. – Т. 64. – С. 196–200.

УДК 81.373 : 811.161.1

Звукова Е.Д.

Московский государственный
областной университет

КОГНИТИВНЫЙ И АНТРОПОЦЕНТРИЧЕСКИЙ ПОДХОДЫ В ИЗУЧЕНИИ ПАРЕМИЙНЫХ ОБРАЗОВАНИЙ, ОТОБРАЖАЮЩИХ ЖЕНСКОЕ НАЧАЛО (ПО СБОРНИКУ В.И. ДАЛЯ «ПОСЛОВИЦЫ РУССКОГО НАРОДА»)*

Аннотация. Предметом нашего исследования является связь когнитивного и антропоцентрического подходов в изучении паремийных образований, отражающих внешние и внутренние качества женщины в русском языковом сознании. Мы обращаемся к анализу семантики данных языковых единиц, позволяющих рассмотреть различные национальные черты и ценности, присущие женщине прошлого. Продемонстрирована тесная взаимосвязь когнитивного и антропоцентрического начала в формировании системы женских паремий.

Ключевые слова: антропоцентрический, когнитивный, паремии, языковая единица, языковое сознание.

E. Zvukova

COGNITIVE AND ANTHROPOCENTRIC APPROACHES TO THE STUDY OF PROVERBS REFLECTING WOMEN'S NATURE (BASED ON "RUSSIAN PROVERBS" BY V. DAL)

Abstract. The subject of this study is the relation between the cognitive and anthropocentric approaches to the analysis of proverbs reflecting the appearance and inward qualities of women in Russian linguistic thinking. We

address the semantics of these units of language for a detailed examination of the national traits and moral values typical of the Russian women of the past. We arrive at the conclusion that there is an intimate connection between the cognitive and anthropocentric origins of the system of proverbs about women.

Key words: anthropocentric, cognitive, proverbs, unit of language, linguistic thinking.

Язык – это величайшее богатство русского народа. Именно в слове тысячелетиями накапливаются неисчислимые сокровища человеческой мысли и опыта. И нигде так отчетливо, так полно не проявляется ум человека, его характер, его история, мировоззрение, как в пословицах и поговорках. «Язык – это произведение человека в полном смысле этого слова, и в нем, как во всяком произведении мастера, отразилась его личность» [Вендина Т.И., 2002, с. 167].

Пословиц и поговорок, накопленных русским языком, огромное количество. Они переходят из века в век, передаются от одного поколения к другому. Именно из них мы узнаем о том, что происходило в жизни людей в различные эпохи, что вызывало у них слезы и радость, любовь и гнев, как относились они

* © Звукова Е.Д.